



Z okazji Święta Dziękczynienia chcielibyśmy złożyć Wam najserdeczniejsze życzenia zdrowia, szczęścia i spokoju. Niech ten wyjątkowy czas będzie pełen radości, rodzinnego ciepła i wdzięczności za wszystkie dobre rzeczy w naszym życiu. Życzę Wam miłych chwil w gronie rodziny i przyjaciół oraz umocnienia naszej wspólnoty.

Happy Thanksgiving to you, your family and friends!

Działalność

Ognisko Polonijne



Nasze październikowe Ognisko Polonijne tradycyjnie już odbyło się w Brighton Recreation Area w pierwszą sobotę października. Zarezerwowaliśmy dla nas piękną prywatną polanę oraz Migizi Rustic Cabin. AAPA zapewniła kiełbaski i napoje, a uczestnicy tradycyjnie oprócz pysznych potraw, przyszedli również z dobrym humorem i chęcią do śpiewów. Pogoda dopisała, a uczestnicy zapewnili tak dużo przysmaków i drewna, że gorące i „rozśpiewane” ognisko trwało do północy. Planujemy kontynuować tę miłą tradycję, zapraszając już za rok na niepowtarzalną imprezę polskiego ogniska w lesie (*wstępnie na pierwszą sobotę października*). Prosimy już zaznaczyć w kalendarzach!



Our “Polonia Bonfire”, traditionally organized at Brighton Recreation Area, was held on the first Saturday of October. We stayed at the wonderful private glen by the Migizi Rustic Cabin. With traditional fire-cooked sausages provided by AAPA and delicious potluck dishes, it was a wonderful atmosphere, filled with great humor and singing. The event was blessed by excellent weather, allowing us to stay until midnight. Please mark your calendar for next year’s Polonia Bonfire as we continue this tradition in October 2026.

2025 – 32nd Ann Arbor Polish Film Festival

W dniach 13–16 listopada odbył się 2025 Festiwal Filmów Polskich w Ann Arbor (AAPFF). Impreza organizowana jest przez Polish Cultural Fund-Ann Arbor (PCF), jednak nasza organizacja tradycyjnie wspiera tę inicjatywę. Wielu naszych członków angażuje się w prace komitetu organizacyjnego, bierze udział w ocenie filmów, dokłada się do sponsoringu, przyjmuje zaproszonych gości, a praktycznie wszyscy wspierają festiwal swoją obecnością i entuzjazmem.

Tradycyjnie podczas Festiwalu nasza organizacja wzbogaca to wydarzenie degustacją wspaniałej selekcji domowych ciast pieczonych przez naszych członków. W tym roku pobiliśmy rekord wszech czasów, zbierając \$935 donacji na AAPA serwując ciasta przez 3 z 4 dni festiwalu (aż do „ostatniego kawałka”). Dzięki tej zbiórce nasza organizacja kontynuuje finansowe wsparcie AAPFF. Wszystkim piekarzom i donatorom przepysznych ciast (włączając zamówienia z ostatniej chwili żeby nie zabrakło) ***bardzo serdecznie dziękujemy!***



The 32nd Ann Arbor Polish Film Festival (AAPFF) took place in downtown Ann Arbor, on November 13-16. The event is organized by the Polish Cultural Fund-Ann Arbor (PCF); and our organization traditionally supports this initiative. Many of our members are involved in the organizing committee's work, participate in film selection, contribute to sponsorship, host invited guests, and almost everyone supports the festival with their presence and enthusiasm. Our organization holds a fundraiser during the Festival by selling homemade cakes baked by our members. This year, we broke the all-time record and collected \$935. Thanks to this fundraiser, our organization can continue its financial support of the Festival.

Nadchodzące Wydarzenia

23.XI 12:00 Wspólne tworzenie kukieł Marzanny i parada



Już w Niedziele, 23 listopada, godz. 12:00–14:30, artystka Michelle Cieloszczyk zaprasza społeczność do udziału w rytuale artystycznym inspirowanym polską tradycją folklorystyczną związaną z Marzanną (słowiańską boginią śmierci, choroby i zimy). Wspólnie będziemy tworzyć kukły, słuchać muzyki na żywo oraz używać kolorowych wstążek, aby symbolicznie połączyć się ze sobą, naszymi dziełami i otaczającą nas przyrodą. Po wspólnym tworzeniu kukieł w C.Y.N.K. (216 W. Michigan Ave, Ypsilanti, MI 48197) Studios przejdziemy w parady do Riverside Park, celebrując naszą

społeczność i kreatywność. Wstęp wolny.

On Sunday, November 23, from 12:00–2:30pm, artist Michelle Cieloszczyk invites the community to take part in an artistic ritual inspired by the Polish folk tradition connected to Marzanna (the Slavic goddess of death, disease, and winter). Together, we will build effigies, enjoy live music, and use colorful ribbons to symbolically link ourselves, our creations, and the surrounding nature. After creating the effigies together at C.Y.N.K. Studios (216 W. Michigan Ave, Ypsilanti, MI 48197), we will parade to Riverside Park, celebrating our community and creativity. Free admission.

23.XI 17:00 Wypominki 2025

W niedzielę, 23 listopada, godz. 17, w kościele Old St. Patrick Church (5671 Whitmore Lake Rd, Ann Arbor, MI 48105) odbędzie się polska Msza Święta Wypominkowa w intencji wszystkich zmarłych członków Polonii z Ann Arbor. Zainteresowanych prosimy o przyniesienie wotywnych świec, które zapłoną w czasie naszego wspominania zmarłych nam bliskich i modlitwy. Pamiętamy o naszych bliskich którzy już od nas odeszli „**Cześć ich Pamięci!**”

On Sunday, November 23 at 5PM, a Polish Remembrance Mass will be celebrated at Old St. Patrick Catholic Church (5671 Whitmore Lake Rd, Ann Arbor, MI 48105). Please bring: 1) a card with your deceased loved one's name(s) to be read aloud, and 2) one votive candle per person to light in memory of your loved one. We remember and pray for our loved ones who have gone on before us.

12.XII 17:00 Polska Msza i Wigilia

Dnia 21-go grudnia o godzinie 17-tej w kościele Old St. Patrick Catholic Church (5671 Whitmore Lake Rd, Ann Arbor, MI 48105) odbędzie się polska msza święta, po której zapraszamy wszystkich na Opłatek i tradycyjną Polonijną Wigilię w domu parafialnym. Prosimy uczestników o przyniesienie potraw wigilijnych do wspólnego stołu. Z tej okazji, dzieci i młodzież przedstawią Polskie Jasełka. Właśnie zaczęły się próby, więc zapraszamy chętnych a rodziców bardzo prosimy o kontakt z Basią Walkowc która przygotowuje ten program.



On Sunday, December 21st at 5PM, a Polish Mass will be celebrated at Old St. Patrick Catholic Church (5671 Whitmore Lake Rd, Ann Arbor, MI 48105), followed by a traditional Christmas Eve Polish Wigilia. We kindly ask participants to bring a Christmas Eve dish to share. On this occasion, children will present a nativity play ("Jasełka") as practice for the upcoming Pasterka in January. Interested parents are asked to contact Basia Walkowc who prepares this program, who can be reached through our email, below.

10.I.2026 16:00 Pasterka // Kolędowanie

Dnia 10-go stycznia o godzinie 16-tej w kościele Old St. Patrick Catholic Church (5671 Whitmore Lake Rd, Ann Arbor, MI 48105) odbędzie się polska Pasterka.

On Saturday, January 10 at 4:00 p.m., our traditional Pasterka with Jasełka will be celebrated at Old St. Patrick Catholic Church (5671 Whitmore Lake Rd, Ann Arbor, MI 48105). Mark your calendar, more details to come!

W naszym gronie!

90-lecie Jurka Petryniaka

6 listopada bieżącego roku nasz wieloletni członek oraz były prezes naszej polonijnej organizacji, Jurek Petryniak, obchodził swoje 90. urodziny. Z tej okazji składamy najserdeczniejsze życzenia zdrowia, szczęścia i kolejnych lat spędzonych w gronie najbliższych.

On November 6, 2025, our longtime member and former president of our organization, Jurek Petryniak, celebrated his 90th birthday. On this special occasion, we would like to wish him all the very best, many more years in good health, and to be surrounded by the love of his family and friends.



Z przyjemnością informujemy, że troje młodych członków naszej społeczności zostało laureatami tegorocznego Konkursu Literackiego Młodzieży FPA imienia Suzanne Marie Margaret Sloat. Klara Wible otrzymała pierwszą nagrodę za opowiadanie "A Mermaid's Tail" (poziom 1 – szkoła podstawowa), Anna Kryczek zdobyła pierwszą nagrodę za opowiadanie "Południca" (napisane w języku polskim, poziom 2 – szkoła średnia), a Adam Kryczek otrzymał drugą nagrodę za opowiadania "Moje spotkanie z Bazyliżkiem" (napisane w języku polskim, poziom 3 – szkoła średnia).



We are pleased to announce that three young members of our community have been named laureates of this year's FPA Youth Literary Competition named in honor of Suzanne Marie Margaret Sloat. Klara Wible received the first prize for her story "A Mermaid's Tail" (Level 1 – Elementary School), Anna Kryczek received the first prize for "Południca" (the story was written in Polish, Level 2 – Middle School), and Adam Kryczek received the second prize for his entry "My Encounter with the Basilisk" (the story was written in Polish, Level 3 – High School). Congratulations!

AAPA Opłaty Członkowskie za 2025 - dołącz do nas!

Przypominamy i zapraszamy do wnoszenia opłaty członkowskiej na rok 2025, która nie uległa zmianie. Wynosi ona: \$35 od osoby lub \$70 od rodziny. Twoja wpłata pozwala nam na organizację spotkań, podtrzymywania polskich tradycji na terenie stanu Michigan i wspierania społeczności polsko-amerykańskiej w Ann Arbor i okolicach. Członkostwo uprawnia do ulg lub zwolnień z opłaty za wejście na nasze imprezy. Zbieranie rocznych składek członkowskich rozpoczyna się w styczniu. Czeka prosimy wysłać na adres: P.O. Box 130 423 Ann Arbor, MI 48113. Pytania? Skontaktuj się z nami pod adresem poloniaannarbor@gmail.com. Link do opłat kartą kredytową znajduje się [tutaj](#).

2025 AAPA Annual Membership Fees - Join Us! If you haven't already, please consider becoming an official member of our community by contributing your \$35 (an individual) or \$70 (a family) annual membership fee. This funding helps us sustain our mission of bringing social connections and support to the Polish American community of the Ann Arbor area. Being a member entitles you to discounted entrance fees at our events. Each year, annual membership dues begin in January. Please send checks to P.O. Box 130 423 Ann Arbor, MI 48113 or contact us at poloniaannarbor@gmail.com. If you would like to pay by credit card, click the link [here](#).

Bardzo prosimy wszystkich, którzy są zainteresowani umieszczeniem niekomercyjnej informacji dotyczącej naszej społeczności w kolejnym biuletynie, o skontaktowanie się z Zarządem AAPA drogą e-mailową.

We invite everyone interested in including non-commercial information about our community in the next newsletter to get in touch with the AAPA Board via email.

Podziękowania

W tym roku do naszej organizacji dołączyli **Matt Czaja, Cheryl Guck, Anna Sworski oraz Małgorzata Wydra**. Wszystkich nowych członków serdecznie witamy w gronie Ann Arbor Polonia Association i dziękujemy za zaufanie oraz wiarę w naszą działalność!

This year, Matt Czaja, Cheryl Guck, Anna Sworski, and Małgorzata Wydra joined our organization. We warmly welcome all our new members to the Ann Arbor Polonia Association and thank them for their trust and belief in our mission!

AAPA serdecznie dziękuje wszystkim, którzy pomogli w przygotowaniu i sprzedaży ciast podczas Festiwalu. Szczególne podziękowania należą się najmłodszym piekarzom: **Oliwii Szarek, Dominikowi Avery i Ani Kryczek**, którzy zainicjowali sprzedaż swoich wypieków w części dziecięcej wydarzenia.

W tym roku uczestnicy Festiwalu mieli okazję spróbować wypieków przygotowanych przez: **Martę Avery, Alicję Bator-Naguib, Annę Bielińską, Agnieszkę Jabłońską, Bogusławę Kocot, Elę Magierę, Karolinę Okłę, Amy Olszewski, Dorotę Poznańską, Zbigniewa Robakiewicza, Iwonę Shemshedini, Wojciecha Szeligę, Anię Uchmanowicz, Wandę Walasek, Barbarę Walkowc oraz Kasię Wible.**

AAPA sincerely thanks everyone who helped with baking and selling cakes during the Festival.

Special thanks go to our youngest bakers: Oliwia Szarek, Dominik Avery, and Ania Kryczek, who began selling their baked goods during the children's program of the Festival. Festival participants had the opportunity to sample treats prepared by Marta Avery, Alicja Bator-Naguib, Anna Bielinska, Agnieszka Jablonska, Boguslawa Kocot, Ela Magiera, Karolina Okla, Amy Olszewski, Dorota Poznanska, Zbigniew Robakiewicz, Iwona Shemshedini, Wojciech Szeliga, Ania Uchmanowicz, Wanda Walasek, Barbara Walkowc, and Kasia Wible.

KONTAKT / CONTACT US

Ann Arbor Polonia Association

P.O. Box 130 423 Ann Arbor, MI 48113

Website: [Ann Arbor Polonia Association – Ann Arbor, MI](#)

Email address: poloniaannarbor@gmail.com

Check us out on [Facebook](#)
